

1. az dē ki.kē nē ste.kfo.ægēl zi.n emē zē sXrik
2. ma.ənē vrint ez dē blumē gō gite
3. serəwərəX spinē zē nēmi.ē as me mafine
4. grō.vēn es lastēX wærək
5. ɔp da sXip kre.gē zē bēsXymēld bru.ət
6. dē sXra.əwærkər ē ə splintər in zē.nē vijər
7. dē sXipər lækte zen lypen af
8. in da fabrik es niks tē zi.
9. kum nōst i. kint | ē kinēkē |
10. bō.s tapt ɔns fi.r pintē bi: | piŋkēs |
11. briŋd ɔns twi.ē kilō kri.kē | krikskēs |
12. zēmē mē Xəva.əvē dra.ē li.tərs wa.ən ɔ.ətXədruŋkē
13. a dra.əgdē nō ma.ē me nē klipər
14. kēm zenē kni. gēzi.
15. vastēlō.vēt wat ni fā.l nēmi.ē gēvit
16. ksēm bla.ē dak me Δ.lni me.gəgō. zen
17. kēm əkik ət ni Xədō. zēlē juŋ
18. da.n: datē afkumt
19. ən spinēkup - ən spinēkup - of : ət nēt - ən alfmō.ən
20. ən muits - of : əŋ klak - vərve:t - ən wa: - ən p:X nē padəstu:cl - of : parəstu:cl - nē vas - əŋ kampənulē - nē pe.pəl -
21. danē kær.rəl de.dē gi.ələ wær.rəlt - of : we.rəlt - fēXtē
22. ksal a. pē.rəlkēs Xē.vē
23. iŋəlantu. fā.l a. sXē.pən afbre.kē
24. a ē fan zē lē.vē nē ki.ē nēm be.t Xəkre.gē - of : Xat
25. ge.f ma.i twi.ē bri.ē sti.ənē - brider - dē britstē
26. da standbe.lt stō.tō nēmi.ē
27. da.nē man ē ē lē.vē gēlak nē gru.ətēn i.ər
28. lysefər ez in dēn e.məl ni Xəble.vē
29. dē sXo.alkindərə zen metē mistər nō dē zi.ē gēwe.st
30. kan tōX ni kumē vΔ: dak Xəri.ət sen
31. dē bi.stē driŋkē gē.rē la.əzēmē:l - of (zegsm. 2) : la.əzēmē:l -
32. aē kani Xō wərken - zēŋ kē.əl du: si:ər
33. stek nē ki.ē nē ste.l in da.nēm bəsum
34. ni.ē metē ke.gēls wātər nēmi gəspelt
35. ē.la kēm al twi ki.ərŋ ɔp a. gəruc.pē
36. dai pē:r es ni rē.əp - dō zit nōg ə witē kē.ən in
37. zē zen wēX nō tfelt
38. zed əm i.əst sē - of : sa - gelt Alpən ɔpduc.
39. aē zalt nu.ət ni fē.r briŋē
40. zēŋ dēləft fan Δ.r mēləkwa.ət
41. dē man muit - of (zeld.): myt - sen vra. bēsXærme
42. in dē sXeldē zwymēn - das Xəvō.ər.la.ək
43. as:tāt ɔmdatēn stærək es | ərəX (= boos) |
44. wa.ələ mutē dō dēləft fan emē - əŋ ga.ələ dander ələft
45. Δləp nē ki.ē da bet ɔpafē
46. ɔnzē maitser esu vāt az ə vərke
47. zē sprinē twaitstē vē ən wadiŋ
48. dēm bu.əmkwikər zal dēm bu.əm afXrifələ
49. dut - of : dyt - i.əstē vinstər tu.ə
50. t̄bēgintē t̄iŋkē vē dē vry.mis - of (gew.): di.əstē mis - du.ə(X) mis - tlōf - dē vespərs -
51. ən sprā: - vasəndrək - ɔ.pəsprā: - mēz bra: (mest openspreiden)
52. dē soldō.tēn emē da framisŋ Δr ɔ.ər afXəsne.ə
53. zē vō.ər (plat) - of : vō.ə - of (zeldz.): va.dər - ə.t əm zes jō.ər nō tsXo.ələ.tē gō.ə
54. kēm ət ym - of : əm - afXərɔ.ə va zu lō.t nō twō.ətər tē gō.ə
55. vē.əl vē.zē zi.dē lanstē.s kantē ni fā.əl
56. ē.rē pōtē zēni fā.l wē.ət
57. dēn ɔ.əuvəpō.əl stōd in dēn ē.ət
58. in mē.ət est nōX tē kart fē metəm bal tē spē.lē
59. daj kē.əs Xē.fđ ə klē.ər liXt ə
60. a trōk metē stē.ət fan t̄pē.ət
61. in da.nēm ta.ət kwōmdē ga.əlēn i. əlē jō.ərə nō dē kərēmēs
62. dē pō.tər za. dad ɔns i.ər vōlmōkt es
63. gē zō.X(t) - of : zōX(t) - ma wēl mō gē sprōk tē.gē ma.ə ni
64. dē zwōlmē zē.mē - of : zē.lē - gō we.kumē
65. gōidē - of : gōrē - vandō.X metē kō.ətē ni spē.lē
66. ē.tē zuk Xē.rē kē.əs - of (zegsm. 2) : kē.əs -
67. zē.nē mōtΔ:r - of (plat) : mōntΔ:r - es kapot - a lē.ə stil
68. tē: nē wərəmēn dāXəwē.əst - ən tēs nē zy.tēn ɔ.vēt
69. da fēiŋkē lypbærəvuits
70. dōz əm bəst in dē pōt
71. kwa datē faktΔ:r - of (veroud.): datēm bōj - nēm bri:f brōXt
72. kēm pa.ən ɔ mēn ət
73. ikan mē Xi.ən dwē.zerikēn um
74. nō dē vi.rē spanē mē t̄pē.ət in dē ny.f kær
75. kēm əwā katse - va vΔ dē nu.ən al
76. dē zō.ə.ən van dē kΔiniŋk ē uk - of : əd uk - soldō.t Xəwē.st
77. wētē gi.ənē bō.ə.əXmō.kər wu.ənē
78. dē ruəzēn emē lanjē dārēs
79. kXəly.fər gi wō.ə.ət fan
80. tkinēkē wəŋ du.ət i.əsət - of : i.əsət - kōstē du.əpē
81. zen u.ərən ən zen u.əgē lu.əpē
82. Δr dōXtərken es mē. ə kārfkē nō. dēm bōs Xō(m) brē.mbe.zē trēkē
83. dōz ə spēt fan dē li.ər
84. a zētē zēn stro.ə.ət ɔ.ə.əpē
85. t̄fōlək sōX ni anēs as Xelt ən ra.əŋdum
86. Δ.lē mōnt ēŋ dry.əX fan dāst - of : dēn dāst -
87. danē wēX lyp krym - tēs nēn alum - tēs nēn umwēX
88. ikōXt fē dē kla.nēn ə trumēlkē
89. dēm buk - of : dē ga.tēmbuk - es Xəstarvē van əŋ kast in tē slikē
90. zē li.kē was kat əŋ gu.ət
91. in dē lumertēn ēŋ t̄bestē
92. nē sXitər mut Xu. kunē lunjē
93. zyk nē ki.ē manēn u.ət
94. ik wē.t ni wō dak əm mut Xō zy.kē
95. nē ku.lē kēldər es Xu. fē t̄bi:
96. kmust əsēblu.ə.triŋkē vē ma. tē vərklu:əkē
97. kmut i.əstfujər in dē stal vy.rē
98. maəm bry.i was my.əX
99. dē mēləŋbu.r mōkt nē gru.ətēn tu.ər
100. dē bō.ə.ətērmēlək ēŋ dyn ən zy:r - zint əm dō mē. vərūm

101. wa.ələ - of : wə - za.ə da.nə pyt kunə vylən op
ən y.r
102. a ez op se point - ...
103. ai kum nu.ət Xinə mənny.tə lə.ət
104. in itələ zəm bærəgə da fi. spē.və
105. tɛ.də - of : tɛ.rə - gə də op dɛ.və
106. im bu.əm emə zə ə styk fan də bryxəvɛ.ət
107. gə mud ɔns fɔl(ə)n es kumə kɔ:rə
108. es fa lɔ.ivə gəkumə mɛ əŋ guj bas
109. da dɔi es fam by(.)kənɔ:t xəmɔkt
110. ən gətra.də vra. muıt kuinə nɔ.ə
111. kəm i. ges xəzɔ.ət - mɔ twas xi gu sɔ.ət
112. dəm brɔ:vɛr zɛ:tɔt nɔx tɛ di:r es fə tɛ bɔ:və
113. bakə - iŋ bak - ga.ə bakt - a.ə bakt - bakt ən a.i -
wa.ələ bakə - iŋ baktə - ga.ə baktə - a.ə baktə -
wa.ələ baktə - wa.ələn emə gəbakə
114. bi.ə - iŋ bi.ə - ga.ə bit - a.ə bit - wa.ələ bi.ə -
bi.ə wa.ələ - iŋ bɔj - kəm gəbɔjə - bɔjə za.ələn
u.rək -
115. tɛz ə klɔ:n mɔ tɛz ə fa.ən
116. gə kuınd i. a.rə kra.əgən op də mɛt
117. a e. xɛzɛ:tɔt ən op ma.ə zal pɔ:zə
118. tma:sə za. datən gəla.ək a.
119. də wɔ:rə va.əf pra.əzə
120. ɔndər da.nən a.ək ligə vɔl i.əkələ
121. twɔ.tɛr zal gə zɔjə - tɛɔidal
122. tu.ə es nɔxry:n - tɛs nɔx mɔ zyst xəmɔ.ət
123. majɔnɛ:s mɔ.kə zə mɛ nən dɔjɛr van ən a:r
124. da bumkə zal dɔ mujələ.əkuinə grujə - of :
wasə -
125. də pastu.ər ɛ. Xujə wa.ən
126. də dɔitsən emən ɔns art ɔ.əʃ afxəbrant
127. ət mɛlək sprɔit ɔ.ətən ɔ:r van də kuj
128. də kɔstər lɔit fə də kru.əsə
129. də bu.əmə van də krɔwɔ.r.gə by.əgə van tXəwiXt
130. suməXtə minə snytən ɛt op
131. zəmən ym - of : ɛm - blɔ:t əŋ gra:t xəsɔ.gə -
132. də sa:s ez əwa fla:
133. də sny.ə lɛ.tik - | sny.əvə |
134. tɛz ən y.ə le. dak a nɔxɛzi. əm
135. ny.pɔ.ərt wɔt na. ən gi.əl ny.f stat
136. du. - iŋ dynət - ga.ə dytət - of : dyrət - a.ə du.gət
- wa.ələ dynət - ga.ələ dytət - of : dyrət - za.ələ
dynət - iŋ de.ət - ga.ə de:t - a.ə de.igət - wa.ələ
de.ət - ga.ələ de.gət - za.ələ de.gət - de. kiŋ datə -
dad a.i mɔ ən de.t - dasət sa.ələ mɔ ən de:ə
137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfɔnt - of : də
vuint
138. dæse - a.ə dæst - a.ə dæstə - a e. Xədæse
139. biŋə - iŋ biŋ - ga.ə biŋt - a.ə biŋt - wa.ələ biŋə -
ga.ələ biŋt - za.ələ biŋə - biŋd a.i - buŋ ən -
kəm gəbunə
140. *Locale landmaten* : ən daXwant (25 a.) - əm
buinər (1 ha.)
141. *Waternamen* : dɔ.rəbe.k - də va.əvɛr va salkæ.

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is kɔtəbærəX

De inwoners heeten kɔtəbærgənɛ:rs - of manə va kɔtəbærəX

*Hun bijnaam di.ərə va kɔtəbærəX (werden hier ook medegedeeld : də bu.rə van ɛ.bærəX (Everbeg) ;
də papbu.rə va mi.ərbe.k (Meerbeek) ; — in beide laatste gemeenten werd niet opgenomen).*

Aantal inwoners op 31-12-34 : 2.804.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tɔrəp (centrum) - də ne.gənu:k - dən aXtərəmbærəX - də
vi.r əskəs -

Er wordt hier weinig Fransch en beschaafd Nederlandsch gehoord.

Kortenbergh is vooral een landbouwgemeente (witloof). Veel menschen gaan naar Zaventem en Brussel werken.

Zegslieden. 1. Monnaerts L. ; 63 j. ; bakker ; hier geboren ; V. van hier, M. van Veltem ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (centrum).

2. Maes ; 32 j. ; onderwijzer te Everbeg ; hier geboren ; V. van hier, M. van Wilsele ; woont hier te Kortenbergh ; spreekt gewoonlijk beschaafd ; en met de inwoners een ietwat gezuiverd dialect.